



---

# INSTRUKCJA OBSŁUGI NACZEPY DWUPOZIOMOWEJ BURGERS CARROSSERIE

---

Polski



**23 SIERPNIA 2023 R.**  
**BURGERS CARROSSERIE**

## Wprowadzenie

Firma Burgers Carrosserie dostarczyła Państwu pojazd wyprodukowany z najwyższą starannością. Jest on ściśle dostosowany do oczekiwanego sposobu użytkowania. Niniejsza instrukcja została sporządzona w celu umożliwienia optymalnego wykorzystania pojazdu. Prosimy o uważne przeczytanie niniejszej instrukcji. Ma ona służyć do szybkiego zapoznania się z pojazdem. Niniejsza instrukcja zawiera informacje na temat bezpiecznego i ekonomicznego użytkowania z pojazdu. W dokumencie tym określono również sposób konserwacji wymagany w celu zapewnienia bezproblemowego użytkowania pojazdu przez wiele lat. Zakładamy, że użytkownikiem tego pojazdu będzie osoba posiadająca co najmniej prawo jazdy kategorii CVV-B lub jego odpowiednika. Życzymy wielu bezpiecznie przejechanych kilometrów.

## Zawartość instrukcji obsługi

Niniejsza instrukcja składa się z części ogólnej, części dotyczącej podwozia, części dotyczącej nadwozia oraz dodatkowych rozdziałów dotyczących części specjalnych. Producenci tych części opracowali własne instrukcje obsługi. Zostały one dołączone oddzielnie, aby zapewnić użytkownikowi dostęp do odpowiednich informacji. Należy zatem z uwagą się z nimi zapoznać. Mogą one dotyczyć tematów nieuwzględnionych w niniejszej instrukcji.

Ogólny numer alarmowy +31 (0)85 02 27 788

W przypadku awarii występujących za granicą jesteśmy członkami stowarzyszenia EBTS z siedzibą w Hasselt w Belgii

Kontakt: P. Stephan Surmont

- Raporty techniczne: tel.: +32 (0)70 22 2123

- E-mail: [platform@ebts.eu](mailto:platform@ebts.eu)

### **Burgers-Carrosserie**

Lakenblekerstraat 26  
1431 GG Aalsmeer The Netherlands  
Tel.: +31 (0)85 02 27 700  
Strona internetowa:  
[www.burgersgroup.com](http://www.burgersgroup.com) e-mail:  
[info@burgersgroup.com](mailto:info@burgersgroup.com)

### **Serwis, naprawy i konserwacja Burgers**

Lakenblekerstraat 42  
1431 GG Aalsmeer  
The Netherlands  
Tel.: +31 (0)85 02 27 700  
[service.aalsmeer@burgersgroup.com](mailto:service.aalsmeer@burgersgroup.com)

### **Serwis, naprawy i konserwacja Burgers**

Zaadmarkt 18  
1681 PD Zwaagdijk-Oost  
Niderlandy  
Tel.: +31 (0)85 02 27 730  
[service.zwaagdijk@burgersgroup.com](mailto:service.zwaagdijk@burgersgroup.com)

### **Serwis, naprawy i konserwacja Burgers**

Sint Joosterweg 11  
6051 HE Maasbracht  
Niderlandy  
Tel.: +31 (0)85 02 27 740  
[service.maasbracht@burgersgroup.com](mailto:service.maasbracht@burgersgroup.com)

## Spis treści

Wprowadzenie .....	2
Zawartość instrukcji obsługi .....	2
1. Przed użyciem .....	5
1.1 Sprzęganie i rozprzęganie .....	5
1.2 Załadunek naczepy .....	6
1.3 Nośność .....	6
1.4 Nadkola / osie / zawieszenie .....	6
1.5 Regulacja wysokości układu jezdnego .....	7
1.5.1 System ECAS (Patrz punkt 1.10 dotyczący obsługi) .....	7
1.5.2 System Smartboard (Patrz punkt 1.11 dotyczący obsługi) .....	7
1.5.3 System TASC (Patrz punkt 1.13 dotyczący obsługi) .....	7
1.6 Układ hamulcowy .....	8
1.7 Kontrola układu hamulcowego .....	9
1.8 Opony/felgi .....	9
1.9 Elektronicznie sterowany układ zawieszenia pneumatycznego (ECAS) .....	10
1.10 Regulacja wysokości układu jezdnego (SmartBoard) .....	11
1.11 Regulacja wysokości zawieszenia pneumatycznego (ECAS) .....	11
1.12 Regulacja wysokości zawieszenia pneumatycznego (TASC) .....	12
1.13 Smartboard, sterownik i wskaźnik .....	13
1.14 Zabezpieczenie przed upadkiem / podpory naczepy .....	14
1.15 Przednia platforma z szybkozłączami pneumatycznymi i elektrycznymi .....	15
1.16 Zawory luzujące ciśnienie w zawieszeniu mieszkowym .....	16
1.17 Wymiana koła .....	17
1.18 Momenty obrotowe dokręcania .....	18
1.19 Oznakowanie .....	18
2. Karoseria nadwozia .....	19
2.1 Przednia sekcja podłogi .....	19
2.2 Dolna sekcja podłogi .....	19
2.3 Górna sekcja podłogi .....	19
2.4 Ściana przednia .....	19
3. Sterowanie windą załadunkową MD .....	20
3.1 Zewnętrzny system sterowania windą załadunkową MD .....	21
3.2 Otwieranie i zamykanie windy załadunkowej MD .....	22
3.3 Sterowanie z poziomu platformy windy załadunkowej MD .....	23
3.4 Sekcja krańcowa (krawędź) .....	23
3.5 Pompa hydrauliczna (winda załadunkowa MD) .....	24
3.6 Agregat hydroelektryczny windy kolumnowej MD .....	24
3.7 Skrzynka z bezpiecznikami windy kolumnowej MD .....	25
3.8 Boczne rampy najazdowe windy kolumnowej MD (tylna kłapa) .....	26
3.9 Portal / boczna strona .....	26
3.10 Sterowanie windą wewnętrzną i zewnętrzną .....	27
4. Wnętrze .....	29
4.1 Systemy mocowania .....	29
4.2 Płyty odbojowe .....	29
4.3 Oświetlenie [wewnętrzne] .....	30
4.4 Opcjonalne: Dodatkowa lampa z oddzielnym włącznikiem .....	31
4.5 Opcjonalne: Płyta podłogowa .....	31
4.6 Oświetlenie [zewnętrzne] .....	32
4.7 Główny wyłącznik zasilania .....	33
4.8 Główny mechaniczny układ sterowania .....	34
4.9 Akumulatory i natężenie prądu ładowania .....	35
4.10 Odblaski i oznaczenia .....	35

4.11	Informacje dotyczące bezpieczeństwa .....	36
4.12	Plan konserwacji .....	36
4.13	Spawanie pojazdu .....	37
4.14	Wykończenie .....	37
4.15	Modyfikacje pojazdu .....	37
4.16	Dział serwisowy .....	37
5.	Gwarancja .....	38
6.	KLAUZULA BURGERS-CARROSSERIE .....	39
Załącznik 1: SCHEMAT POŁĄCZEŃ ELEKTRYCZNYCH NACZEP .....		40

## 1. Przed użyciem

Przed rozpoczęciem użytkowania należy zawsze sprawdzić, czy ładunek jest prawidłowo zabezpieczony i czy sprzęg pomiędzy pojazdem ciągnącym a naczepą jest prawidłowo połączony, aby uniknąć wypadków na drodze.

**UWAGA!** Zasięg podpór różni się w zależności od naczepy. Różne są także wysokości siodła.

### 1.1 Sprzęganie i rozprzęganie

Sprzęganie naczepy:

- Należy ustawić naczepę na utwardzonej, płaskiej nawierzchni.
- Naczepy kierowane należy zawsze rozprzęgać, gdy ciągnik siodłowy znajduje się prosto w osi naczepy
- Ułatwia to sprzęganie z układem kierowniczym znajdującym się pod naczepą.
- Zaciągnąć hamulec postojowy przyczepy.
- Ustawić zawieszenie pneumatyczne ciągnika w pozycji podniesionej.
- Opuścić podpory naczepy.
- Odłączyć wszystkie złącza pneumatyczne i elektryczne.
- Odblokuj sprzęg ciągnika siodłowego.
- Przesunąć ciągnik lekko do przodu, a następnie obniżyć jego zawieszenie pneumatyczne.
- Wyjechać ciągnikiem spod naczepy.
- Sprzęganie z naczepą należy wykonać w odwrotnej kolejności.

**UWAGA!** Przed rozpoczęciem jazdy należy sprawdzić, czy zawieszenie pneumatyczne znajduje się w pozycji do jazdy, a hamulec ręczny został zwolniony.




## 1.2 Załadunek naczepy

Podczas załadunku naczepy należy zawsze zapewnić bezpieczne otoczenie pracy. Należy przestrzegać maksymalnej dopuszczalnej masy całkowitej pojazdu i wartości obciążenia względem poszczególnych osi. Ładunek należy rozmieścić równomiernie na podłodze ładunkowej. Należy używać różnych opcji mocowania, w jakie wyposażona jest naczepa: belki blokujące, szyny i zaczepy mocujące, pasy mocujące, haki linowe i/lub systemy blokujące.

## 1.3 Nośność

Nośność brutto różni się w zależności od rodzaju naczepy. Dane te znajdują się na tabliczce znamionowej z przodu naczepy (na przedniej ścianie).

Manufacturer		<b>BURGERS CARROSSERIE BV</b>	
Typ approval number		<b>e4*2007/46*0834</b>	
Vehicle identification number		<b>X L 9 0 V 1 5 2 7 2 1 4 6 7 X X X</b>	
Vehicle body number		<b>NL Technical</b>	
<b>OP2109950-20</b>		<b>42.000 kg. 42.000 kg.</b>	
Main nr.	<b>OP2109950</b>	- 0-	<b>15.000 kg. 15.000 kg.</b>
Year built	<b>2021</b>	- 1-	<b>9.000-T kg. 9.000-T kg.</b>
		- 2-	<b>9.000-T kg. 9.000-T kg.</b>
<a href="http://www.burgersgroup.com">www.burgersgroup.com</a>		- 3-	<b>9.000-T kg. 9.000-T kg.</b>
Name	Burgers carrosserie B.V.	Typ	<b>BAO-03</b>
		Trade name	<b>BAO 15-27 GPL</b>
		Lakenblekerstraat 26	1431 GG Aalsmeer

Podwozie XL90D1518 oznacza:

- Nośność siedła wynosi 15 ton
- Nośność osi wynosi 18 ton
- Całkowita nośność brutto = 33 tony

## 1.4 Nadkola / osie / zawieszenie

Zestaw osi 1-kołowych z 2 lub 3-częściowym niezależnym zawieszeniem pneumatycznym, zawieszeniem pneumatycznym z niewymagającymi konserwacji tulejami łożyskowymi.



## 1.5 Regulacja wysokości układu jezdnego

Można nią standardowo sterować na trzy następujące sposoby:

### 1.5.1 System ECAS (Patrz punkt 1.10 dotyczący obsługi)

Elektronicznie sterowane zawieszenie pneumatyczne dla wszystkich ustawionych wysokości jazdy.

- Za pomocą impulsowego przełącznika na desce rozdzielczej, z możliwością samodzielnego ustawienia wysokości.



### 1.5.2 System Smartboard (Patrz punkt 1.11 dotyczący obsługi)

#### INSTRUKCJA OBSŁUGI

##### Przycisk, funkcja

- Wybór następnego elementu menu lub następnjej opcji
- Potwierdzenie i/lub wykonanie aktualnie wybranej funkcji
- Powrót do poprzedniego poziomu menu lub zapisywanie ustawień

##### Powiadomienia

- Mrugająca dioda: Sprawdź aktualne powiadomienie



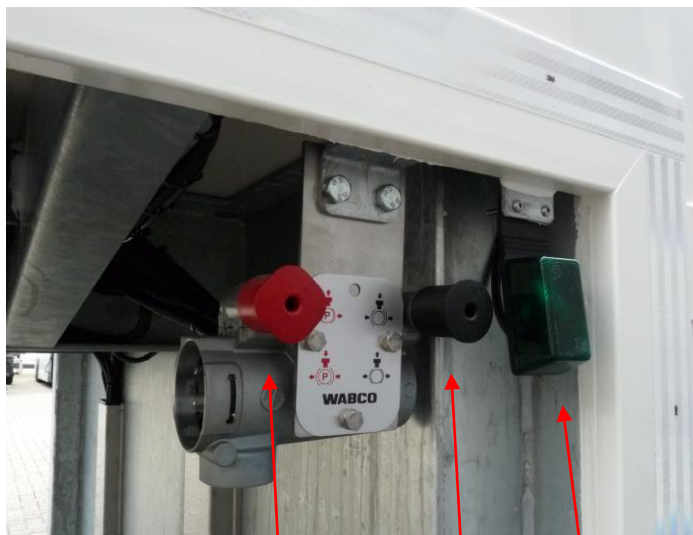
### 1.5.3 System TASC (Patrz punkt 1.13 dotyczący obsługi)



## 1.6 Układ hamulcowy

Pojazd jest wyposażony w 2-liniowy układ hamulcowy EBS-E firmy WABCO z elektronicznie sterowanym układem sterowania siłą hamowania w zależności od obciążenia. System regulacji zależnej od obciążenia dostosowuje układ hamulcowy do obciążenia pojazdu, biorąc pod uwagę maksymalne dopuszczalne obciążenie osi pojazdu.

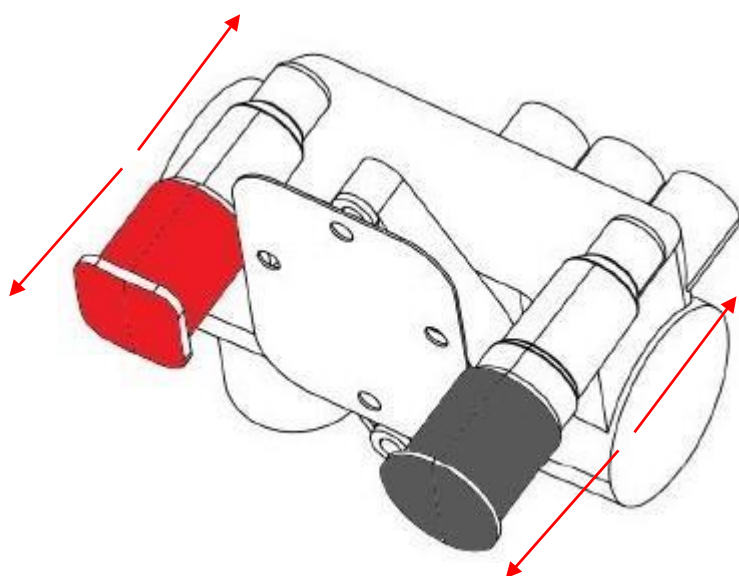
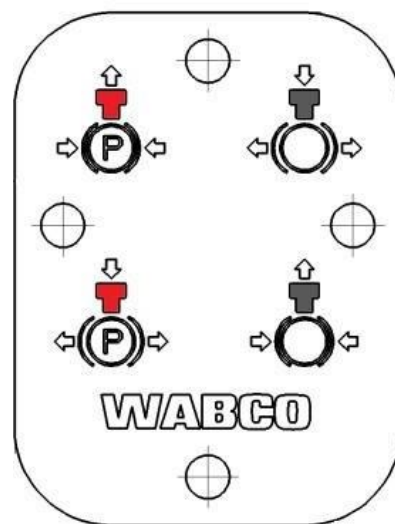
Przeciążenie spowoduje zatem ograniczone działanie hamulców. Hamulec postojowy działa na bazie siłowników sprężynowych.



Hamulec postojowy

Hamulec roboczy

lampka sygnalizacyjna (1.8)



### Wysunięty czerwony przycisk:

Hamulec ręczny przyczepy jest uruchomiony.

### Wsunięty czerwony przycisk:

Hamulec ręczny przyczepy jest wyłączony.

### Wsunięty czarny przycisk:

Tryb manewrowy, hamulec serwisowy naczepy jest wyłączony. Przycisk resetuje się samoczynnie po sprzęgnięciu naczepy.

### Wysunięty czarny przycisk:

Hamulec serwisowy naczepy jest włączony.

**Przycisk resetuje się samoczynnie po rozsprzęgnięciu naczepy.**



### **1.7 Kontrola układu hamulcowego**

Po włączeniu zapłonu zapala się zielona lampka kontrolna/ostrzegawcza po lewej stronie głębokiej skrzyni ładunkowej naczepy (= sprawdzenie za pomocą kontrolki).

Lampka kontrolna/ostrzegawcza gaśnie przy prędkości  $V \geq 7$  km/h. Jeśli lampka kontrolna/ostrzegawcza nie zgaśnie pomimo odjazdu, kierowca powinien zlecić usunięcie usterki w punkcie serwisowym, naprawczym i konserwacyjnym firmy Burgers. Zdarzenia występujące podczas eksploatacji pojazdu są zapisywane w systemie EBS E naczepy i mogą zostać odczytane za pomocą oprogramowania diagnostycznego TEBS E w warsztacie.

### **1.8 Opony/felgi**

Felgi stalowe 4-6 11.75 x 22.5" z offsetem ET=65 mm, z oponami 385/65 R22.5 napompowanymi azotem.

## 1.9 Elektronicznie sterowany układ zawieszenia pneumatycznego (ECAS)

Zawieszenie pneumatyczne jest wyposażone w system regulacji wysokości jazdy ECAS. Elektronicznie sterowane zawieszenie pneumatyczne umożliwia sterowanie szeregiem określonych funkcji, w tym:

Regulacja wysokości jazdy, różne poziomy wysokości załadunku i rozładunku, utrzymanie poziomu wysokości załadunku/rozładunku przy zmieniającym się obciążeniu, sterowanie, system wspomaganie ruszania pod górkę i obsługa z poziomu kabiny pojazdu ciągnącego.

System ECAS zamontowany w pojeździe jest dostosowywany do jego przeznaczenia.

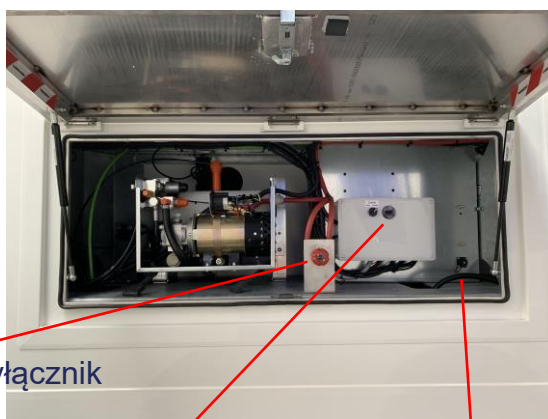
**Uwaga!** Prawidłowe funkcjonowanie elektronicznego zawieszenia pneumatycznego jest uzależnione od zasilania (24 V). System jest zasilany za pomocą przewodu pośredniego EBS (ISO 7638). Jeśli przewód pośredni EBS **nie** jest podłączony, elektroniczne zawieszenie.



pneumatyczne nie będzie funkcjonowało.



Pilot zdalnego sterowania ECAS



Główny wyłącznik

Woltometr

Gniazdo przyłączeniowe ECAS

## 1.10 Regulacja wysokości układu jezdnego (SmartBoard)



## 1.11 Regulacja wysokości zawieszenia pneumatycznego (ECAS)

Awaria systemu ECAS (lampa kontrolna (patrz 1.7) miga).

Gdy holowany pojazd znajduje się poza ustawionym poziomem jazdy (kontrolka świeci się stale)  
Jeśli kontrolka pozostaje zapalona, występuje rozbieżność między aktualnie wybranym poziomem jazdy a rzeczywistym poziomem jazdy pojazdu.

Poziom jazdy można regulować za pomocą pilota zdalnego sterowania ECAS, pulpitu Smartboard lub zaworu TASC.

- W razie konieczności należy przywrócić pojazd do wybranego poziomu jazdy.
- Wybrany poziom jazdy stanowi poziom referencyjny.
- Przemieszczaj pojazd z prędkością wyższą niż skonfigurowana prędkość RTR (domyślnie 30 km/h).
- Pojazd automatycznie ustawi się na wybranym poziomie jazdy.
- Migająca kontrolka wskazuje na awarię elementu systemu ECAS.

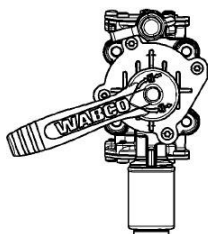
Należy zlecić odczyt pamięci diagnostycznej za pomocą oprogramowania diagnostycznego TEBS E w oddziale serwisowym Burgers Service i usunąć usterkę.

## 1.12 Regulacja wysokości zawieszenia pneumatycznego (TASC)

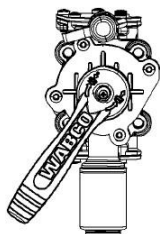
Kontrola zawieszenia pneumatycznego TASC naczepy łączy funkcję podnoszenia/opuszczania z funkcją powrotu do normalnego poziomu jazdy (Return-to-Ride = RTR).

Po rozpoczęciu jazdy pneumatyczne zawieszenie pojazdu automatycznie powraca do bezpiecznego poziomu jazdy.

Opuszczanie



Stop



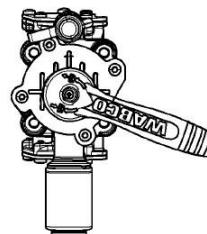
Jazda



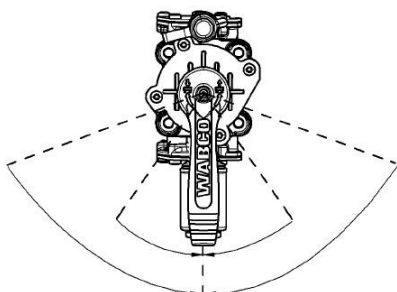
Stop



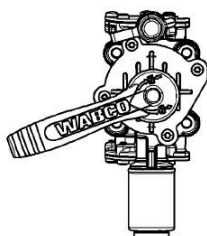
Podnoszenie



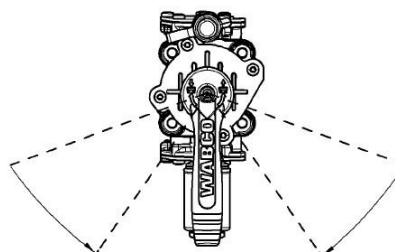
Powrót do normalnego poziomu



Blokada obniżania



funkcja czuwaka



*(RTR) Powrót do normalnego poziomu jazdy Blokada opuszczania (wysokości jazdy) Sterowanie czuwakiem (= uchwyt sprężynowy z funkcją bezpieczeństwa)*



### Instrukcje dotyczące obsługi TASC na promie:

- Zaparkuj ciężarówkę i naczepę
- Odłącz kabel zasilający EBS od naczepy
- Ustaw naczepę w najwyższym położeniu za pomocą TASC
- Podnieś tył ciągnika siodłowego.
- Ustaw dwie podpory w normalnej pozycji
- Opuść tył ciągnika siodłowego
- Odłącz naczepę od ciągnika siodłowego.

## 1.13 Smartboard, sterownik i wskaźnik

SmartBoard (pulpit) to łatwy w użyciu wielofunkcyjny system, dzięki któremu pojazdy takie jak naczepy stają się bezpieczniejsze i bardziej wydajne.



Wabco SmartBoard



Nowy typ Wabco SmartBoard

System SmartBoard łączy w sobie następujące funkcje, takie jak np.:

- Stan licznika kilometrów: wyświetlanie przebytej odległości (działa bez zasilania z pojazdu ciągnącego).
- Wyświetlanie obciążenia osi Wyświetlanie aktualnego obciążenia osi (wskaźnik)
- Ustawianie wysokości jazdy zawieszenia pneumatycznego, wysokości załadunku i rozładunku
- Wstępne ustawienia poziomu wysokości jazdy

Patrz instrukcje i podręcznik obsługi dostawcy ZF / Wabco

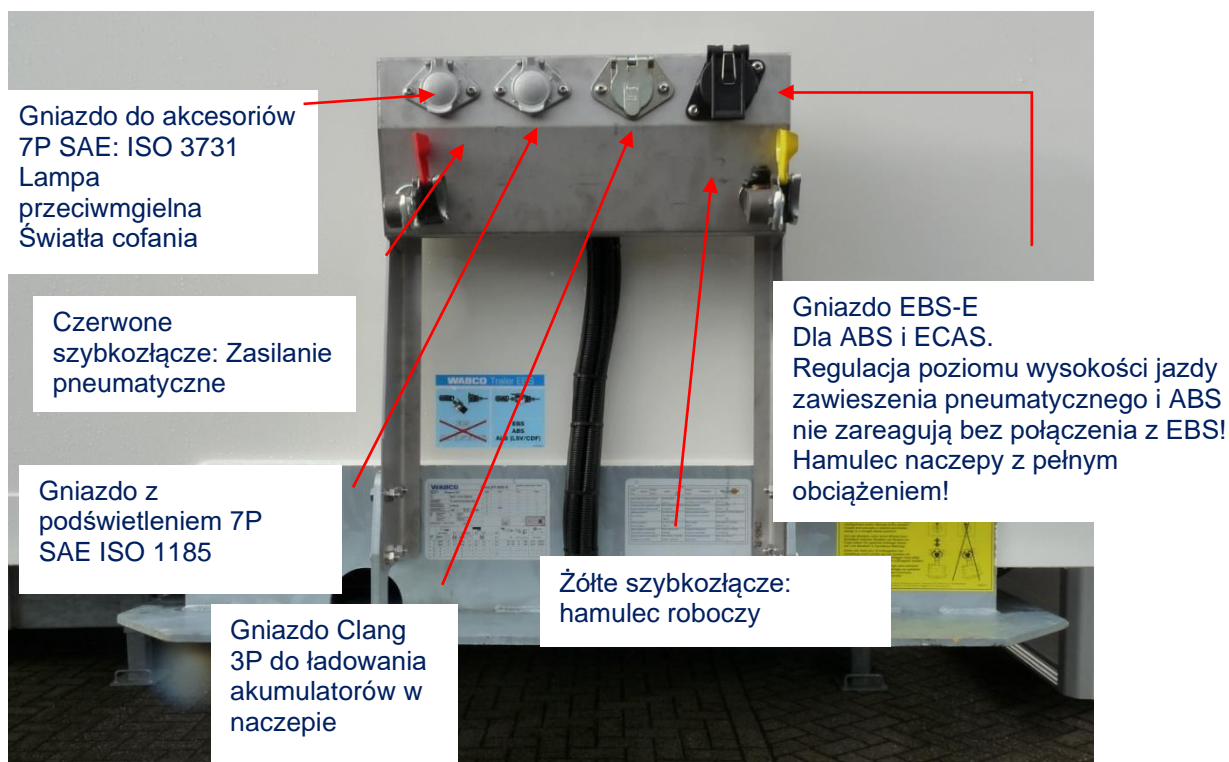
### ***1.14 Zabezpieczenie przed upadkiem / podpory naczepy***

2-częściowe ręczne podpory mechaniczne z zamontowanymi stopkami, które są niezależnie wysuwane.

Korzystając z ciągnika siodłowego, naczepę należy podnieść na odpowiednią wysokość, aby umożliwić odpowiednie wysunięcie podpór.



## 1.15 Przednia platforma z szybkozłączami pneumatycznymi i elektrycznymi

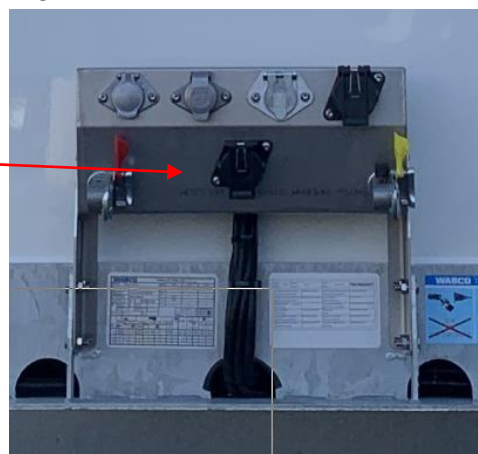


Zamontowane w zabezpieczonej i podwyższonej pozycji z przodu, położenie połączeń w kierunku jazdy od lewej do prawej:

- 1 x gniazdo akcesoriów 7P SAE ISO 3731
- 1 x gniazdo 7P SAE ISO 1185
- 1 x gniazdo 3P Clang do ładowania akumulatorów
- 1 x gniazdo 7P EBS ISO7638 Poniżej:
- 1 x szybkozłącze zasilanie pneumatyczne czerwone ISO 1728
- 1 x szybkozłącze sterowanie pneumatyczne żółte ISO

1728

Podłączone zgodnie z załączonym schematem Jeśli wymagane: gniazdo 15P ISO 15098 (Patrz zdjęcie po prawej)



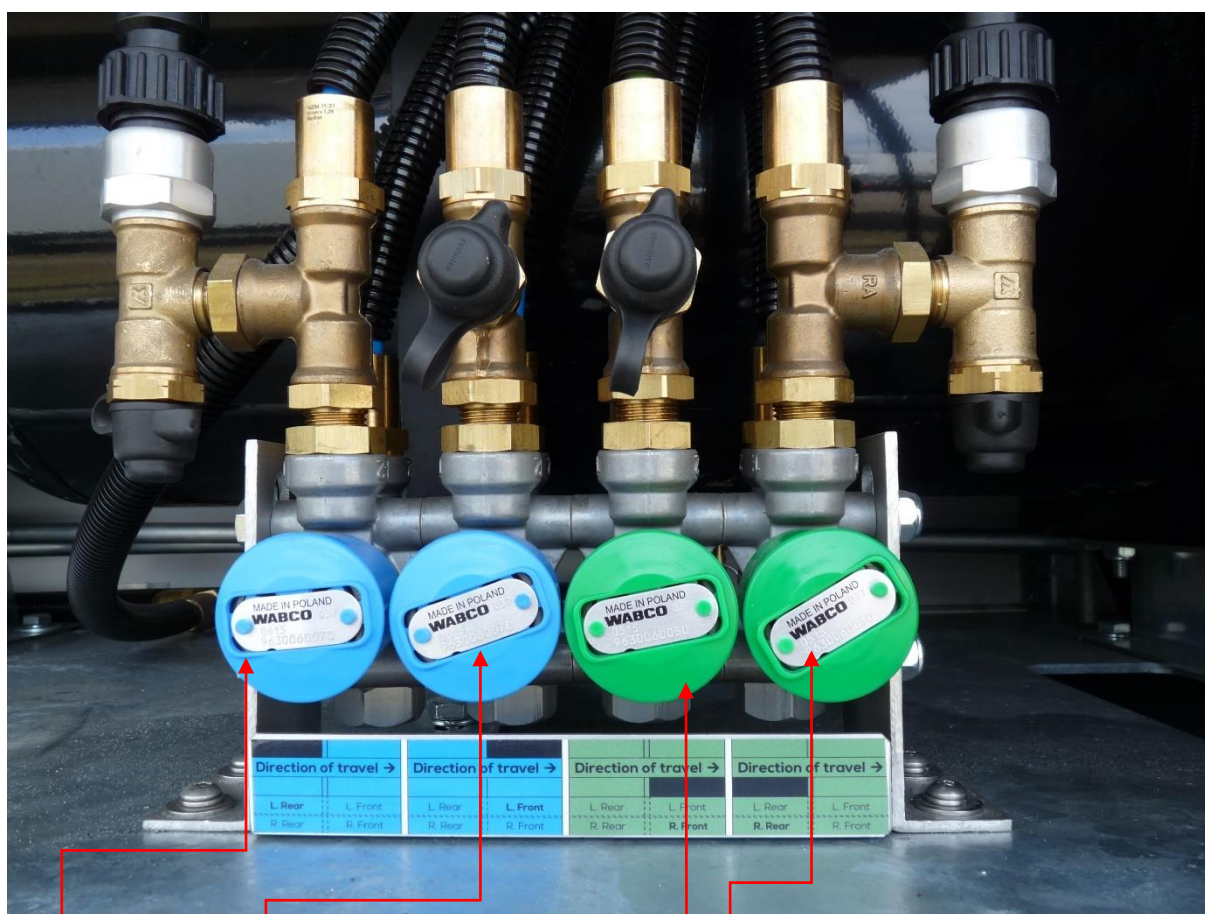
## 1.16 Zawory luzujące ciśnienie w zawieszeniu mieszkowym

W przypadku przebicia opony zalecane jest odpowietrzenie miecha pneumatycznego nad kołem z przebitą oponą (aby uniknąć poważnych uszkodzeń, które mogą wystąpić, jeśli koło z przebitą oponą będzie nadal funkcjonować pod obciążeniem).

Zawory spustowe znajdują się za lewą tylną boczną klapą, nad tylną osią, a miechy pneumatyczne są odpowietrzane poprzez wyciągnięcie odpowiedniego pokrętła zaworu spustowego NA ZEWNĄTRZ!

We wszystkich przypadkach należy jak najszybciej znaleźć miejsce do zaparkowania, aby zmienić koło z przebitą oponą (biorąc pod uwagę lokalne przepisy ruchu drogowego i otoczenie danego wydarzenia).

Podłączenie miecha pneumatycznego do zaworu zwalniającego w kierunku jazdy pojazdu:



Prawy przedni miech pneumatyczny
Lewy tylni miech pneumatyczny
Prawy tylni miech pneumatyczny
Prawy przedni miech pneumatyczny



## 1.17 Wymiana koła



Podczas wymiany koła z przebitą oponą przyczepę należy ustawić w najwyższej pozycji jezdnej. Wyciągnij przycisk zwalniający oś uszkodzonego koła, zwalniając najpierw oś z przebitą oponą.

Oś należy unieść w odpowiednim miejscu (pod „nogą”).

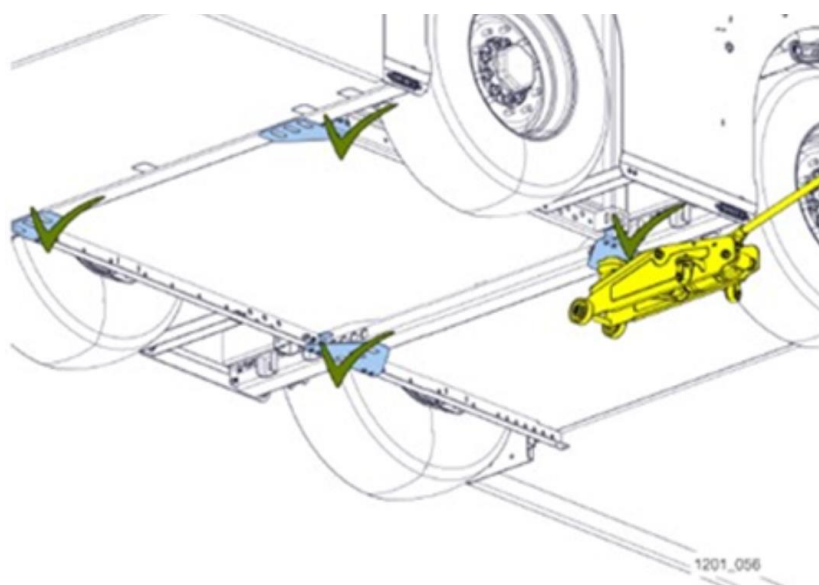
Pojazd można też podnieść aż pod poprzeczkę podłogi nadkola, ale tylko wtedy, gdy pojazd jest **pusty i nieobciążony!** Patrz rysunek!

Koła powinny być wymieniane wyłącznie przez przeszkolone osoby.

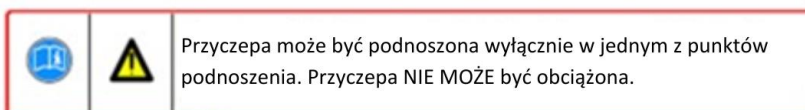
### Podsumowanie procedury zmiany koła

Podczas wymiany koła należy postępować zgodnie z poniższą procedurą, aby zapobiec uszkodzeniom i niebezpiecznym sytuacjom.

1. Ustaw zawieszenie pneumatyczne w najwyższym położeniu.
  2. Wyciągnij przycisk zwalniający dla danego koła.
  3. Jeśli dotyczy to drugiej osi, odłącz wtyczkę EBS\*.
  4. Podnieś oś
  5. Wymień koło
- ❖ Jeśli system EBS pozostanie podłączony, a oś 2 podniesiona, to oś 1 zostanie podniesiona zbyt wysoko, co może doprowadzić do pęknięcia amortyzatora osi 1.
  - ❖ Kolejność kroków podczas wymiany koła przedniej osi - zawieszenie pneumatyczne w najwyższym położeniu. Krok 1, 2, 4, a następnie krok 5.
  - ❖ Kolejność kroków dla drugiej osi: 1, następnie podłącz wtyczkę EBS, a następnie wykonaj kroki 2, 4 i 5.
  - ❖ W przypadku koła skrętnego i osi należy wykonywać te kroki w takiej samej kolejności.



A/b.4-3



### 1.18 Momenty obrotowe dokręcania

Wszystkie połączenia śrubowe stosowane w pojeździe muszą być regularnie sprawdzane pod kątem poluzowania. Poniżej podano tabelę z momentami dokręcania dla najważniejszych połączeń.

Opis	Marka	Wymiary	Moment obrotowy	Uwagi
Nakrętki kół	Gigant	M-22 x 1.5	570 – 630 Nm	Patrz załącznik
Pokrywa piasty	Gigant		800 Nm	Patrz załącznik
Amortyzator	Tridec	M-24	400 – 450 Nm	Patrz załącznik
Przedni układ kierowniczy	Tridec			Patrz załącznik
Tylny układ kierowniczy	Tridec			Patrz załącznik
Tylna kłapa	Dhollandia			Patrz załącznik
Sworzeń zwrotnicy	GF	M-14	180 Nm	

### 1.19 Oznakowanie

Nie wolno usuwać oznakowań z pojazdu. Zawierają one ważne instrukcje dotyczące użytkowania i bezpieczeństwa. Jeśli oznaczenia zostały usunięte (na przykład w wyniku uszkodzenia lub malowania), można zamówić ich zamienniki w firmie Burgers Carrosserie BV. Należy podać numer podwozia pojazdu

## 2. Karoseria nadwozia

### 2.1 Przednia sekcja podłogi

Górna część karoserii jest wyposażona w panel podłogowy ze sklejki z gładkim spodem i powierzchnią, w kolorze białym.

### 2.2 Dolna sekcja podłogi

Dolna podłoga składa się z profili z desek aluminiowych z przetłoczeniami, umieszczonych poprzecznie od wewnętrznej strony przedniej części naczepy aż do jej tylnej części.



### 2.3 Górna sekcja podłogi

Górna podłoga składa się z profili z desek aluminiowych z przetłoczeniami, umieszczonych poprzecznie od wewnętrznej strony przedniej ściany naczepy aż do jej tylnej części.

W tylnej części podłogi zamontowano zabezpieczenie przed przygnieceniem stopy, którego NIE można składać. Po bokach znajdują się 2 zabezpieczenia przed zwijaniem z profili ze stali nierdzewnej, bez śrub.



### 2.4 Ściana przednia

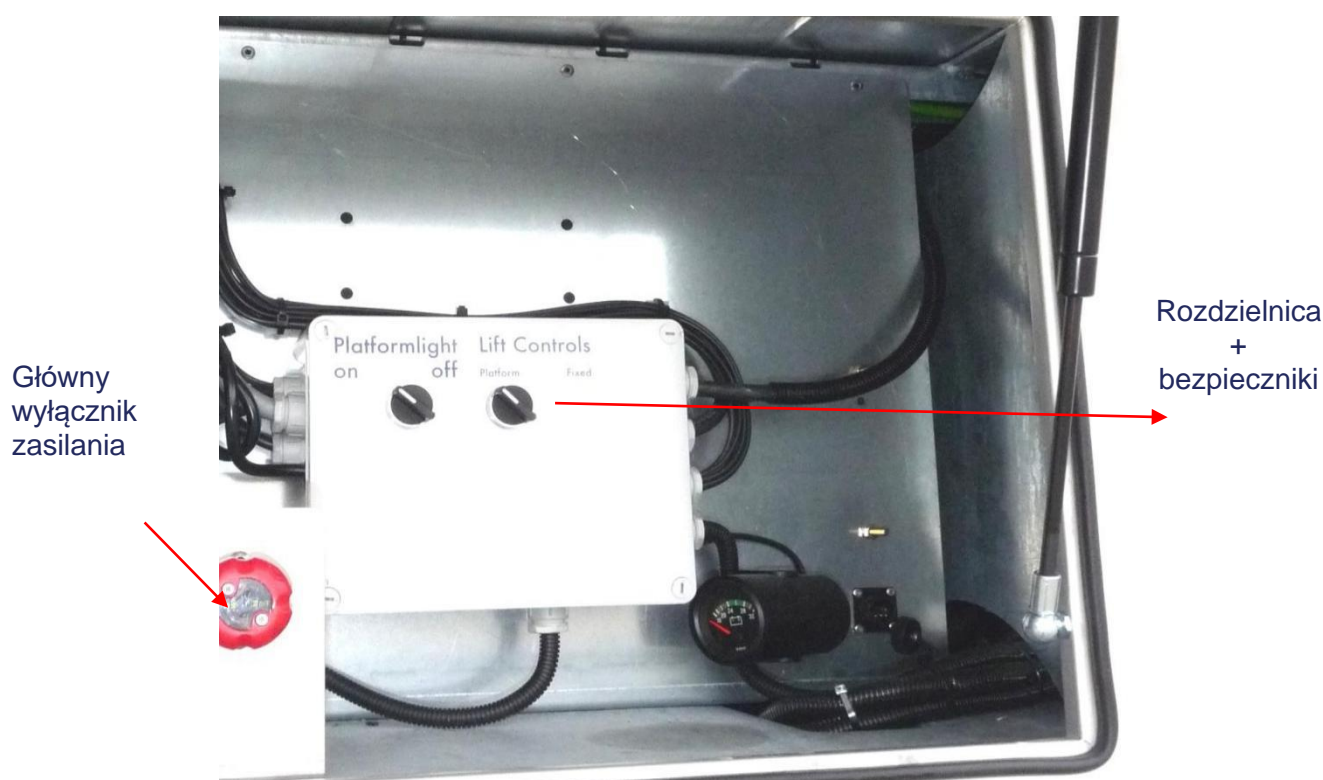
Składa się z panelu ze sklejki o grubości 24 mm, pokrytego wewnątrz i na zewnątrz płytą poliestrową w kolorze białym.

Maksymalny promień czołowy 2040 mm (2,04 m).

### 3. Sterowanie windą załadunkową MD

Naczepa jest wyposażona w tylną klapę z windą kolumnową Dhollandia Multi-Deck. Opis naczepy z tylnymi drzwiami i krótką tylną klapą znajduje się w punkcie 3.10 Tyłne drzwi. Poniżej znajduje się schemat instrukcji windy załadunkowej zamontowanej na naczepie Burgers Double Deck.

Aby uzyskać więcej informacji i instrukcji, należy postępować zgodnie z instrukcją obsługi klapy tylnej. Zapewnienie bezpiecznego otoczenia pracy podczas korzystania z windy załadunkowej, aby nikt nie mógł zostać uwięziony pomiędzy ruchomymi częściami windy załadunkowej. Najnowszą wersję wszystkich instrukcji można również pobrać ze strony internetowej DHOLLANDIA: [www.dhollandia.com](http://www.dhollandia.com) → wybór kraju i języka → Do pobrania → instrukcje obsługi → ... wybierz wybraną instrukcję



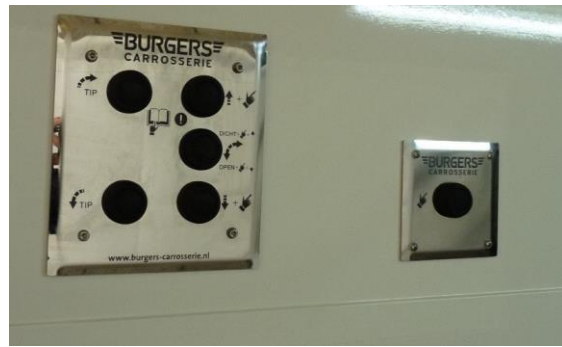
Aby uruchomić windę, główny wyłącznik zasilania musi być włączony. Następnie należy wybrać między obsługą z zewnątrz naczepy lub z poziomu klapy. Po zakończeniu pracy należy ponownie wyłączyć główny wyłącznik zasilania.



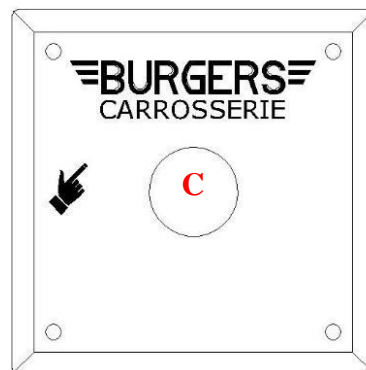
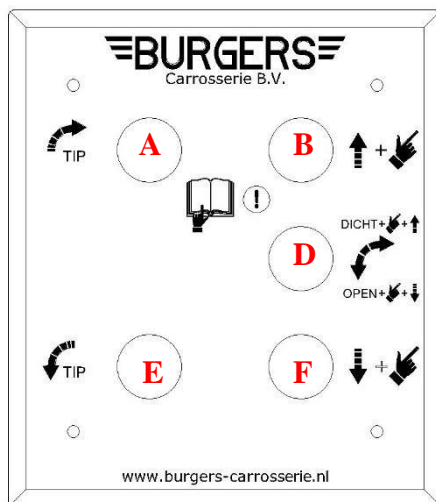
Włącz (działanie) = obróć przełącznik o ćwierć obrotu  
Wyłącz (działanie) = naciśnij przełącznik

## 3.1 Zewnętrzny system sterowania windą załadunkową MD

Opis funkcji	Ikonka	Kody przycisków sterujących
PODNIĘŚ platformę (podnoszenie poziome)		B + C
OPUŚĆ platformę (opuszczanie poziome)		F + C
ZAMKNIJ platformę (na zawiasach dolnych)		D + B + C
OTWÓRZ platformę (na zawiasach dolnych)		D + F + C
Sekcja krańcowa (krawędź) ZAMKNIĘTA		A + C
Sekcja krańcowa (krawędź) OTWARTA		E + C



Zasilanie windy załadunkowej MD	C
------------------------------------	---

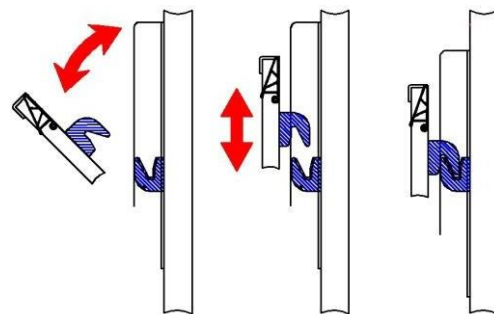


## 3.2 Otwieranie i zamykanie windy załadunkowej MD

Aby otworzyć windę załadunkową, należy wykonać następujące czynności:



1. W pełni otwórz sekcję krańcową (krawędź).
2. Przytrzymaj D+F+C przez jedną sekundę.
3. Podnieś windę załadunkową, aż strzałka osiągnie zieloną strefę. Zaczepy blokujące na platformie podnośnikowej są wysuwane z haków blokujących.



4. Otwórz windę załadunkową MD.
5. Podnieś poręczę i rampy najazdowe do pozycji pionowej.

Aby zamknąć windę załadunkową, należy wykonać następujące czynności:

1. Złóż i zablokuj poręczę oraz rampy najazdowe.
2. Podnieś lub opuść windę załadunkową, aż strzałka osiągnie zieloną strefę.
3. Zamknij windę załadunkową jednym płynnym ruchem.
4. Opuść windę tak, aby zaczepy blokujące na platformie podnośnikowej znalazły się w hakach blokujących.
5. Zamknij sekcję krańcową (krawędź)



## 3.3 Sterowanie z poziomu platformy windy załadunkowej MD



## 3.4 Sekcja krańcowa (krawędź)

Podczas załadunku na rampie załadunkowej sekcja krańcowa musi pozostać na rampie! Następnie, podczas korzystania z sekcji krańcowej, należy najpierw podnieść windę załadunkową, a następnie manewrować sekcją krańcową. Sekcja krańcowa nie powinna być używana jako ogranicznik przechyłu. Może to prowadzić do niebezpiecznych sytuacji!

Sekcja krańcowa (krawędź)



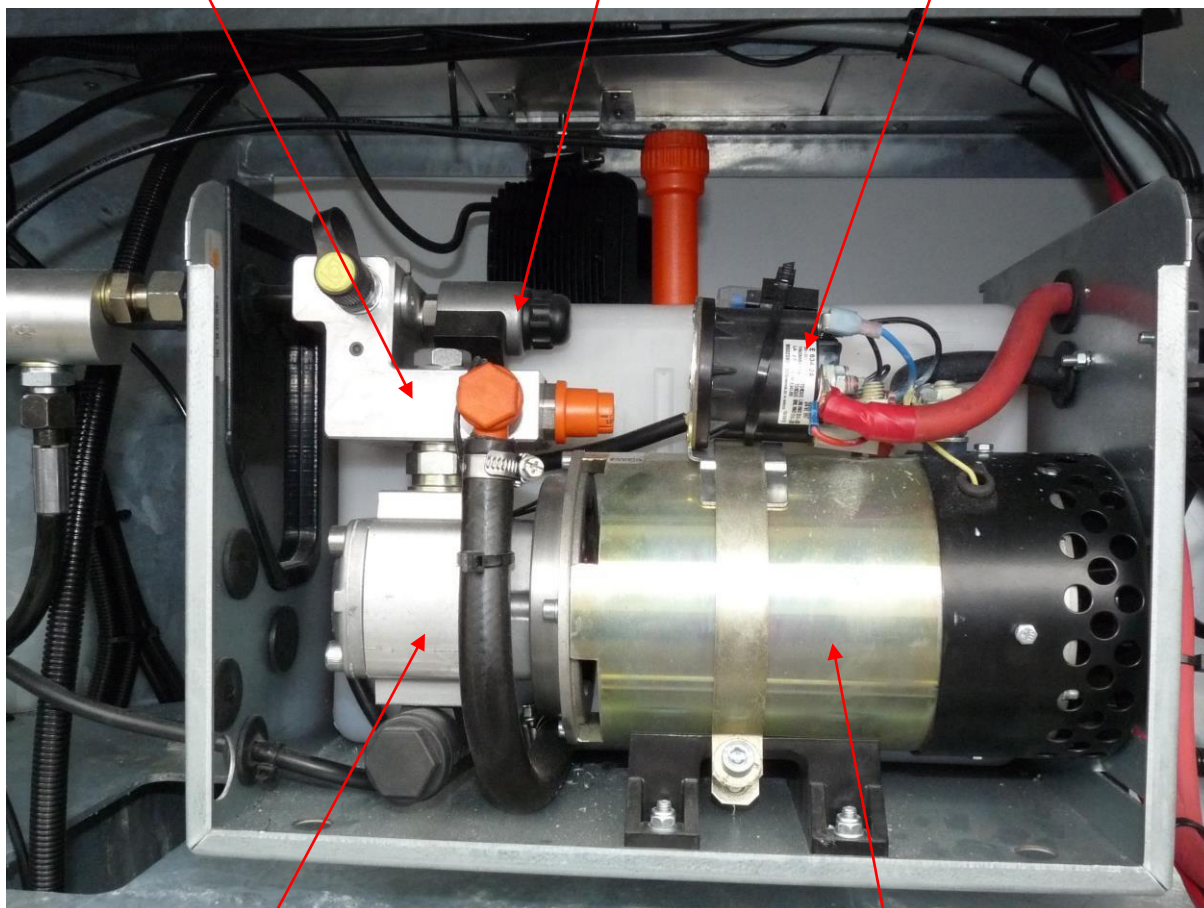
### 3.5 Pompa hydrauliczna (winda załadunkowa MD)

Po prawej stronie tylnej kłapy naczepy znajduje się pompa hydrauliczna obsługująca tylną kłapę. Poniżej przedstawiono jej główne komponenty.

### 3.6 Agregat hydroelektryczny windy kolumnowej MD

Zawór logiczny

Podnoszenie i opuszczanie magnesu Przekaznik rozruchu

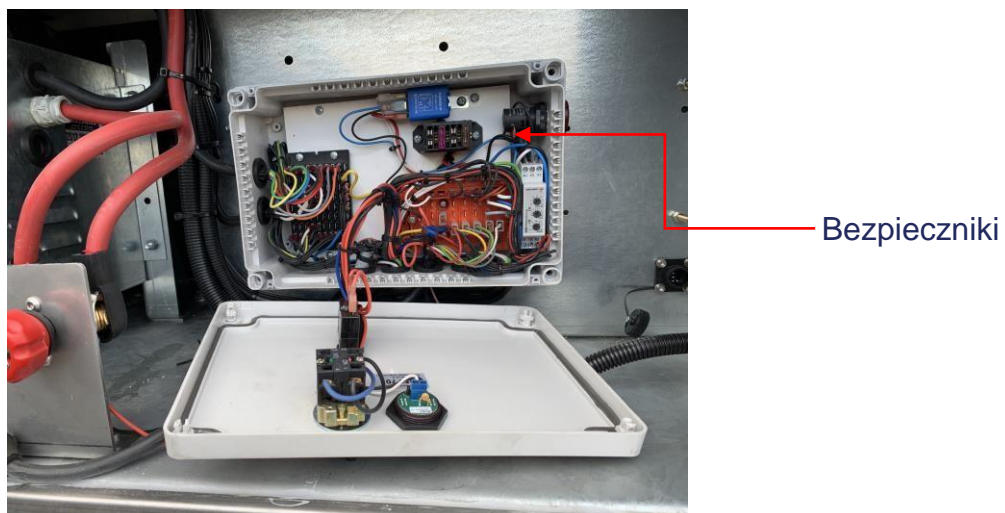


Pompa hydrauliczna

Silnik elektryczny (3000 W chłodzony powietrzem)



### 3.7 Skrzynka z bezpiecznikami windy kolumnowej MD



Poniższe 4 bezpieczniki znajdują się w skrzynce elektrycznej obok pompy hydraulicznej windy.

- 6. Zapasowy
- 7. Lampa sygnalizacyjna platformy (3A)
- 8. Zapasowy (lampa robocza na platformie)
- 9. Oświetlenie robocze (5A)



Woltometr

### 3.8 Boczne rampy najazdowe windy kolumnowej MD (tylna kłapa)

Obie strony są wyposażone w składane rampy najazdowe, które po podniesieniu pełnią również funkcję poręczy.



### 3.9 Portal / boczna strona

Tył naczepy został wykończony profilami/panelami ze stali nierdzewnej. Profile ze stali nierdzewnej po obu stronach platformy + gumowa uszczelka windy.



Stopki ze stali nierdzewnej są zamontowane pod tylnymi słupkami narożnymi.

## 3.10 Sterowanie windą wewnętrzną i zewnętrzną

Naczepę można również wyposażyć w tylne drzwi i krótką tylną klapę zamiast windy załadunkowej MD.

Tylne drzwi tej naczepy otwiera się za pomocą dźwigni. Gdy tylne drzwi są otwarte, dźwignie muszą być ustawione we właściwym kierunku, aby można było obsługiwać tylną klapę.



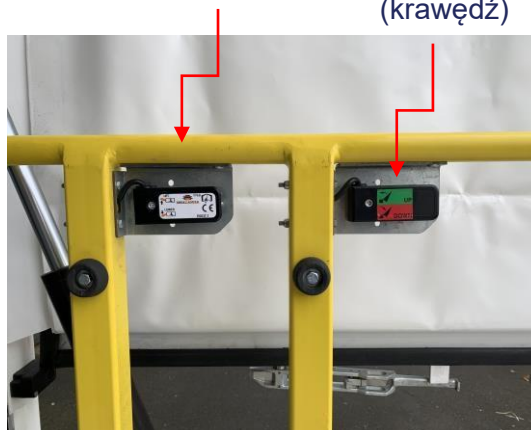
Gdy drzwi są otwarte, windę załadunkową można obsługiwać w sposób opisany w sekcji [3.1 Zewnętrzna winda załadunkowa MD](#). Odbywa się to od strony zewnętrznej z boku naczepy. Różnica w przypadku tego typu naczepy polega na tym, że z boku nie ma naklejki wskazującej, jak daleko należy najpierw podnieść tylną klapę; tylną klapę można otworzyć natychmiast.

Regulacja poręczy przebiega również w taki sam sposób, jak w sekcji [3.3 Obsługa poręczy windy załadunkowej MD](#), z tą różnicą, że poręcze w tej wersji naczepy są nieco krótsze niż w przypadku naczepy z windą załadunkową MD. Podobnie jak w przypadku tylnej klapy i poręczy, do sekcji krańcowej ma zastosowanie ta sama instrukcja obsługi, co w przypadku [3.4 Sekcji krańcowej \(krawędź\)](#).



Obsługa windy załadunkowej

Obsługa sekcji krańcowej (krawędź)



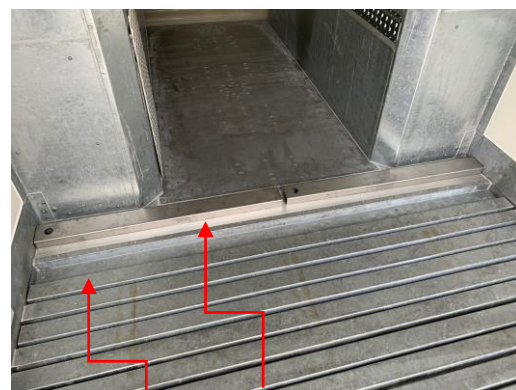
## Instrukcja obsługi naczepy

Po podniesieniu windy można zabezpieczyć windę wewnętrzną za pomocą czerwonych dźwigni po obu stronach naczepy.

- Dźwignia w poz. poziomej - winda wewnętrzna również porusza się w górę i w dół.
- Dźwignia opuszczona w dół - winda wewnętrzna pozostaje nieruchoma, a porusza się tylko winda zewnętrzna.



Naczepa jest standardowo wyposażona we wnękę w podłodze pod podnośnikiem wewnętrznym. W zestawie znajdują się belki, które można umieścić w tym miejscu, aby umożliwić wjazd ładunku.



Wnęka

Belki

### 4.1 Systemy mocowania

Po wewnętrznej stronie obu ścian bocznych są zamontowane na jednej wysokości listwy kotwiczne ze stali ocynkowanej typ 3009-ST, wysokość na obu poziomach podłogi: od środka listwy do górnej krawędzi podłogi 700 mm.



- W tunelu (między obudowami kół)
- Opcjonalne 3 aluminiowe belki rozporowe do mocowania ładunku, 2 sztuki dla górnego pokładu i 1 szt. w tunelu.
- 3 pasy mocujące.
- Przestrzeń do przechowywania długich belek znajduje się możliwie jak najwyżej w lewym górnym rogu górnej przestrzeni ładunkowej wzdłuż ściany bocznej.

### 4.2 Płyty odbojowe

Dolny pokład: Płyty odbojowe ze stali ocynkowanej.

Górny pokład: płyta odbojowa ze stali ocynkowanej jest zamontowana po wewnętrznej stronie ściany przedniej, grubość 4 mm, wysokość 500 mm +50 mm z kołnierzem na podłodze.

Górny pokład: po wewnętrznej stronie obu ścian bocznych zamontowana jest płyta odbojowa ze stali ocynkowanej o grubości 3 mm, wysokości 250 mm + kołnierz na podłodze około 40 mm.

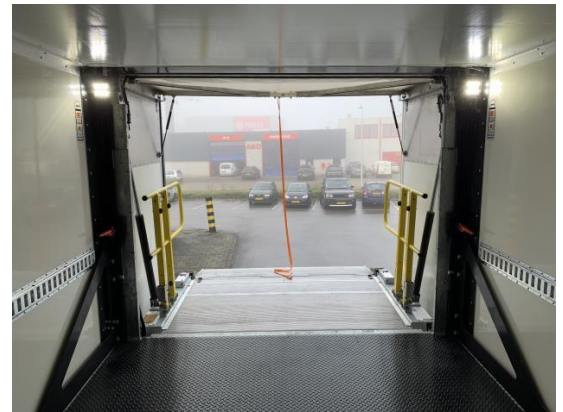


### 4.3 Oświetlenie [wewnętrzne]

Dostępne są trzy opcje:

#### 4.3.1 Oświetlenie wewnętrzne

- Górny pokład: 2 lampy robocze LED: Obie lampy zamontowane są z tyłu, przy panelu dachowym, skierowane do przodu.
- Dolny pokład: 2 lampy robocze LED,
- 1 lampa w tunelu
- 1 lampa zagłębiona w obudowie koła, skierowana przodem. Są one zasilane za pomocą akumulatorów znajdujących się poniżej, a uruchamiane za pomocą głównego przełącznika zasilania.



#### 4.3.2 Podsufitowe listwy LED



#### 4.3.3 Lampy sufitowe



### **4.4 Opcjonalne: Dodatkowa lampa z oddzielnym włącznikiem**

Dodatkową lampę roboczą można zainstalować w lewym tylnym rogu na spodniej części panelu dachowego (w miejscu istniejącej lampy wewnętrznej), skierowaną do tyłu i w dół, aby oświetlić windę załadunkową w ciemności.

Źródłem zasilania jest główny wyłącznik zasilania windy, który jest włączany za pomocą oddzielnego przełącznika obrotowego znajdującego się po prawej stronie nad tylnym kołem.

### **4.5 Opcjonalne: Płyta podłogowa**

Oddzielna płyta podłogowa, składająca się z 8 mm płyty z bieżnikiem, długość 900 x szerokość 750 mm. Płytę chodnikową można przechowywać po lewej stronie za nadkołem przy ścianie bocznej za pomocą uchwytów.

### 4.6 Oświetlenie [zewnątrzne]

Oświetlenie zewnętrzne obejmuje:

- 2 lampki obrysowe LED z przodu
- 2 górne lampki LED z przodu
- 2 górne lampki LED z tyłu
- Zamontowane są liczne boczne lampki obrysowe LED, na wysokości ok. 1940 mm od powierzchni drogi.
- Oświetlenie LED tablicy rejestracyjnej
- Zamontowano 8 okrągłych tylnych świateł LED (standard Burgers)
- 2 lampki obrysowe LED w kształcie półksiężyca są zamontowane na tylnych wspornikach narożnych.
- Zamontowane oświetlenie robocze / cofania LED, 2 pod sekcją przednią i 2 częściowo zagłębione z tyłu, zasilane za pomocą akumulatorów w naczepie, włączane z poziomu ciągnika siodłowego.

Całe okablowanie do oświetlenia poprowadzono z 2 skrzynek przyłączeniowych wewnątrz naczepy, z możliwością dostępu z zewnątrz.



Lampka górna

Lampka obrysowa





Lampa górna

Tylne lampy

Boczne lampki obrysowe

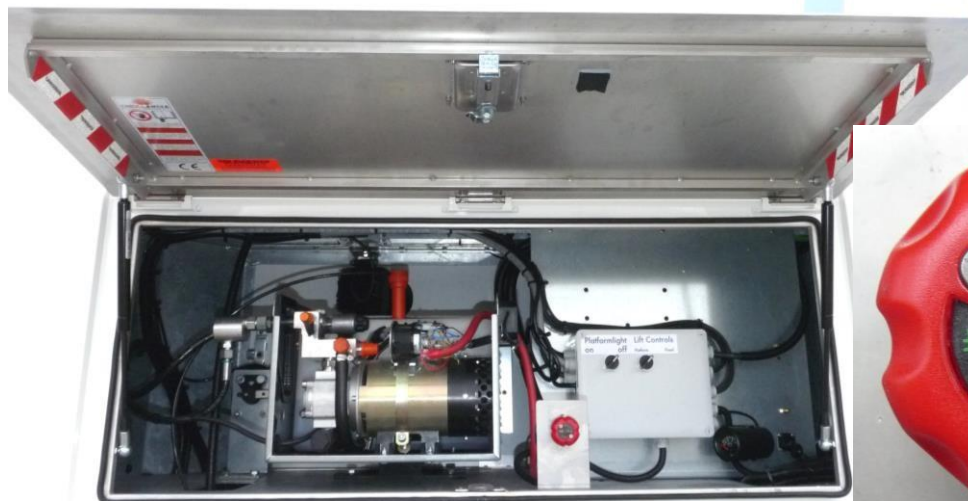
Lampka obrysowa

Lampa robocza

## 4.7 Główny wyłącznik zasilania

Główny wyłącznik zasilania został zainstalowany za klapą boczną.

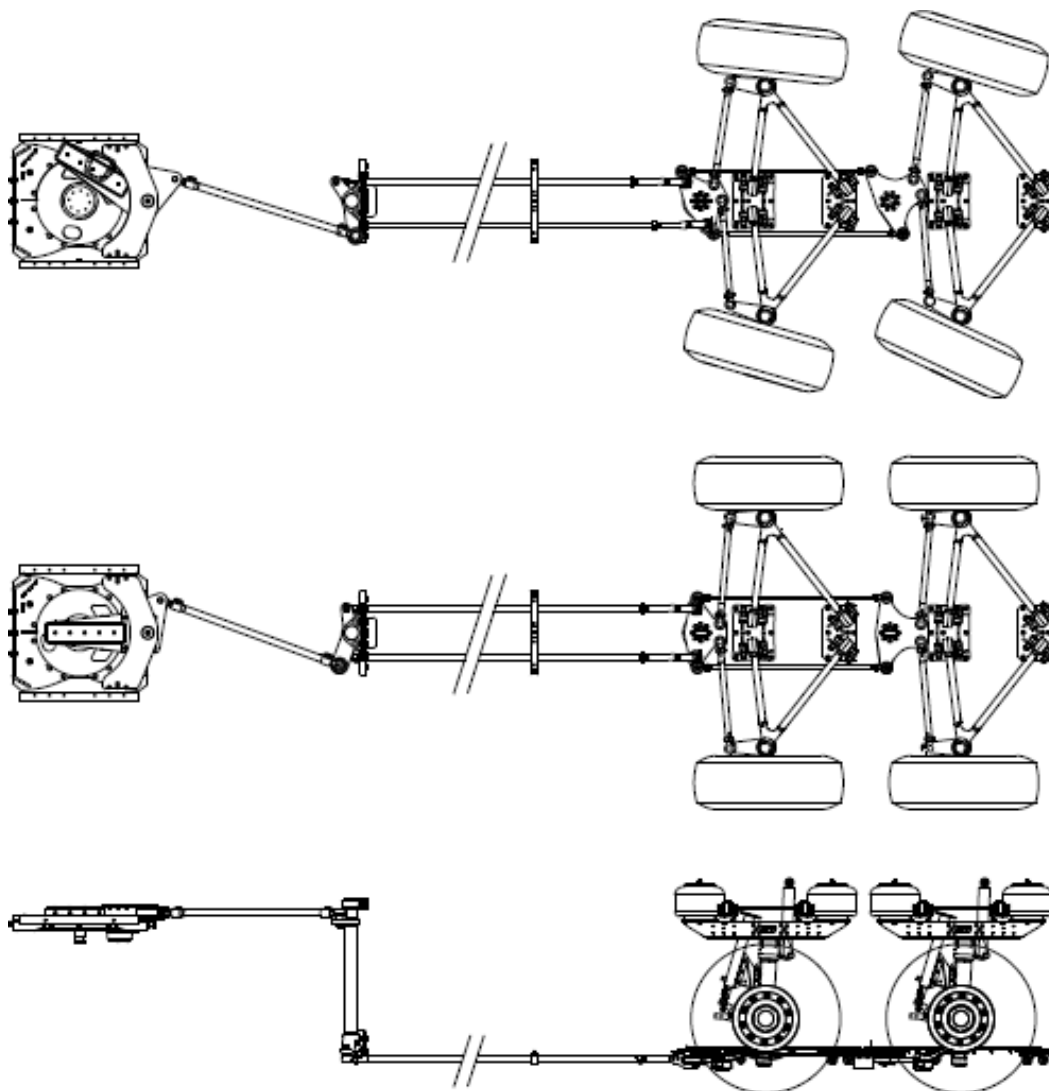
Jego wyłączenie powoduje odcięcie zasilania od wszystkich komponentów, które nie są potrzebne podczas transportu/jazdy. Wyłącznik jest zamontowany w taki sposób, aby po zamknięciu klapy został on wyłączony, jednak należy pamiętać o sprawdzeniu. wciśnięty = wyłączony, obrócony o ćwierć obrotu w prawo = włączony.



## 4.8 Główny mechaniczny układ sterowania

Podczas pokonywania zakrętów ruch między ciężarówką a naczepą jest przenoszony na płytę sprzęgową siodła, która jest blokowana w siodle przez klin sterujący. Przyspieszacz skrętu i pionowy drążek przenoszą ruch na dwa drążki biegnące pod podłogą przyczepy. Dwa drążki następnie wprawiają w ruch dźwignie znajdujące się pod podłogą, które za pomocą drążków kierowniczych sterują zwrotnicami osi. Opatentowany progresywny układ kierowniczy zapewnia optymalną zwrotność, ułatwiając dostawy w obszarach miejskich.

### Przykład: 2-osiowy układ sterowany



### 4.9 Akumulatory i natężenie prądu ładowania

W schowku na akumulatory w przedniej sekcji naczepy, dostarczono i zamontowano 2 akumulatory 230 A. Do tych akumulatorów podłączono cały dodatkowy osprzęt, taki jak światła cofania i winda załadunkowa MD. Standard nie obejmuje dostawy przewodu pośredniego, ani układu ładowania akumulatorów naczepy. Zalecamy wyposażenie naczepy w system ładowania za pomocą przekaźnika aktywnego ładowania, a nie modułu diodowego. Naczepę należy również zasilac prądem o napięciu co najmniej 28,8 V.

Zainstalowane gniazdo CLANG z przodu naczepy służy do zasilania z poziomu naczepy. Montaż woltomierza/wyświetlacza w skrzynce sterującej windą załadunkową MD.

- **Bezpiecznik główny - 300 A - kłapa tylna - najgrubszy kabel**
- **Bezpiecznik główny - 100 A - Ładowanie - najwęższy kabel**



### 4.10 Odblaski i oznaczenia

Naczepa jest wyposażona we wszystkie obowiązkowe oznaczenia i elementy odblaskowe. Odblaskowe pasy są również umieszczone pionowo na obu ścianach bocznych (między dolną a górną podłogą).

#### 4.11 Informacje dotyczące bezpieczeństwa

Ostrzeżenia, zalecenia dotyczące bezpieczeństwa i informacje o produkcie.

Patrz tekst i symbole zagrożeń na opakowaniu. Przed użyciem tego produktu należy najpierw zapoznać się z jego kartą bezpieczeństwa. Użytkowanie tego produktu musi być zgodne z krajowymi przepisami dotyczącymi zdrowia, bezpieczeństwa i przetwarzania odpadów. Ten produkt jest przeznaczony wyłącznie do użytku służbowego!

#### 4.12 Plan konserwacji

Przed każdym użyciem należy sprawdzić	Stan kół i opon Oświetlenie Ładunek Wszystkie luźne elementy Hamulec postojowy Sprzęg z pojazdem ciągnącym Połączenia elektryczne i pneumatyczne Odwadnianie zbiorników powietrza Obecność jakichkolwiek uszkodzeń Stan zaworu podnoszenia/opuszczania* Funkcjonowanie hamulców Funkcjonowanie wskaźnika ABS
Po przejechanych 100 km	Dokręcić nakrętki kół
Po przejechanych 500 km	Dokręcić nakrętki kół
Po przejechanych 750 km	Dokręcić śruby sześciokątne, sworzeń sprzęgający i pierścień obrotowy.
	Dokręcić śruby amortyzatora
	Dokręcić śruby sześciokątne, sworzeń sprzęgający i pierścień obrotowy.
Po 2 tygodniach lub 5000 km	Serwis
Co 2 tygodnie	Kontrola ciśnienia i zużycia opon
Co miesiąc	Smarowanie wszystkich punktów smarowania / sprawdzenie ich działania i
	uzupełnienie poziomu smaru w każdym automatycznym systemie smarowania
	Sprawdzić funkcjonowanie hamulców
	Sprawdzić szczelność układu hamulcowego i zawieszenia pneumatycznego
	Sprawdzić zużycie okładzin hamulcowych
	Sprawdzić wszystkie części pod kątem zużycia i/lub poluzowania
	Sprawdzić płaszczyznę tarczy sprzęgła
	Sprawdzić mocowania zgodnie z listą momentów dokręcania
	Sprawdzić łożyska kół
Po każdej wymianie koła	Po 100 km i 500 km dokręcić nakrętki kół

### **4.13 Spawanie pojazdu**

Zabrania się spawania pojazdu. Może to spowodować pogorszenie właściwości zastosowanej stali, komponentów elektrycznych i łożysk.

### **4.14 Wykończenie**

Specyfikacja wykończenia zderzaków i powiązane z tym kwestie  
Stal nierdzewna pozostaje stalą nierdzewną. Wszystkie inne elementy poniżej linii pokładu naczepy (podwozia naczepy) są lakierowane w kolorze ciemnoszarym RAL 7022 (kolor Volvo).

### **4.15 Modyfikacje pojazdu**

Wszelkie modyfikacje podwozia mogą być dokonywane wyłącznie po uzyskaniu pisemnej zgody firmy Burgers Carrosserie BV. Przypominamy, że wszelkie modyfikacje specyfikacji mogą skutkować koniecznością poddania pojazdu ponownym testom.

### **4.16 Dział serwisowy**

Burgers Carrosserie BV posiada własny dział serwisowy dla unieruchomionych pojazdów, z którym można skontaktować się pod specjalnym całodobowym numerem telefonu: +31 (0)85 02 27 788. Jeśli pojazd zostanie unieruchomiony poza naszym regionem, Burgers Carrosserie BV skontaktuje się z podmiotem zewnętrznym, aby jak najszybciej przywrócić pojazd do eksploatacji.

### 5. Gwarancja

Warunki gwarancji określone w „Ogólnych warunkach dla członków RAI Carrosserie NL” (część stowarzyszenia RAI) mają zastosowanie do produktów dostarczanych przez Burgers Carrosserie BV.

Niniejsze warunki weszły w życie z dniem 1 stycznia 2019 r. i zostały zarejestrowane w Rejestrze Handlowym Izby Handlowej w Amsterdamie pod numerem 40530216.

Gwarancje dotyczące wad konstrukcyjnych, wykończenia i użytych materiałów lub wadliwego montażu/installacji są objęte jednorocznym okresem gwarancyjnym. Burgers Carrosserie BV nie ponosi odpowiedzialności za jakiegokolwiek szkody następne. Okres gwarancyjny może różnić się w przypadku dostarczonych podzespołów. W przypadku wyprodukowanych przez nas pojazdów można je serwisować po 2 tygodniach lub 5000 km. Usługa ta jest bezpłatna i trwa około 2 godziny. Prosimy o wcześniejsze umówienie się z naszym działem serwisowym. Alternatywnie można zlecić wykonanie tej usługi lokalnej wyspecjalizowanej firmie.

Nie zwracamy jednak poniesionych z tego tytułu kosztów.

**Uwaga! W przypadku nieprzeprowadzenia wymaganego przeglądu serwisowego, wszelkie roszczenia gwarancyjne nie będą uwzględniane.**

### 6. KLAUZULA BURGERS-CARROSSERIE

*Ilustracje i informacje zawarte w niniejszej instrukcji nie są wiążące umownie i nie mogą stanowić podstawy do jakichkolwiek roszczeń prawnych wobec BURGERS-CARROSSERIE.*

*Niniejszą instrukcję należy zawsze przechowywać wraz z naczepą jako referencyjny dokument dla operatorów i personelu obsługi technicznej.*

*Aby zagwarantować bezpieczeństwo operatora oraz osób postronnych, kłapa tylna może być obsługiwana wyłącznie przez kompetentnych operatorów, którzy zostali przeszkoleni i którzy zapoznali się z treścią niniejszej instrukcji.*

*Nieostrożność może stanowić zagrożenie dla operatora i osób trzecich*

## Załącznik 1: SCHEMAT POŁĄCZEŃ ELEKTRYCZNYCH NACZEP

## WTYCZKA EURO ISO 1185 - 7 PINÓW

PIN	POŁĄCZENIE	KOLOR	NR
1	MASA	BIAŁY	31
2	OŚWIETLENIE LEWY TYŁ	CZARNY	58L
3	KIERUNKOWSKAZ LEWY	ŻÓŁTY	L
4	ŚWIATŁA HAMOWANIA	CZERWONY	54
5	KIERUNKOWSKAZ PRAWY	ZIELONY	R
6	OŚWIETLENIE PRAWY TYŁ	BRAZOWY	58R
7	SYGNAŁ PRZYCZEPY W NAJWYŻSZEJ POZYCJI	NIEBIESKI	54G

## WTYCZKA DO AKCESORIÓW ISO 3731 - 7 PINÓW

PIN	POŁĄCZENIE	KOLOR	NR
1	MASA	BIAŁY	31
2	PILOT ZDALNEGO STEROWANIA WABCO*	CZARNY	58L
3	ŚWIATŁA COFANIA	ŻÓŁTY	L
4	NIE UŻYWAĆ	CZERWONY	54
5	PILOT ZDALNEGO STEROWANIA WABCO*	ZIELONY	R
6	WOLNY	BRAZOWY	58R
7	TYLNA LAMPA PRZECIWMGIELNA	NIEBIESKI	54G

## WTYCZKA ISO 12098 - 15 PINÓW

PIN	ZAŁĄCZNIK	KOLOR
1	KIERUNKOWSKAZ LEWY	ŻÓŁTY
2	KIERUNKOWSKAZ PRAWY	ZIELONY
3	TYLNA LAMPA PRZECIWMGIELNA	NIEBIESKI
4	MASA	BIAŁY
5	OŚWIETLENIE LEWY TYŁ	CZARNY
6	OŚWIETLENIE PRAWY TYŁ	BRAZOWY
7	ŚWIATŁA HAMOWANIA	CZERWONY
8	ŚWIATŁA COFANIA	RÓŻOWY
9	NIE UŻYWAĆ	POMARAŃCZOWY
10	SYGNAŁ PRZYCZEPY W NAJWYŻSZEJ POZYCJI*	SZARY
11	PILOT ZDALNEGO STEROWANIA WABCO*	BIAŁY/CZARNY
12	PILOT ZDALNEGO STEROWANIA WABCO*	BIAŁY/NIEBIESKI
13	WOLNY	BIAŁY/CZERWONY
14	WOLNY	BIAŁY/ZIELONY
15	WOLNY	BIAŁY/BRAZOWY

\*) = Opcja, jeśli użyty



***Burgers-Carrosserie***

Lakenblekerstraat 26  
1431 GG Aalsmeer (N Holland)  
Tel.: +31 (0)85 02 27 700  
Strona internetowa:  
[www.burgersgroup.com](http://www.burgersgroup.com) E-mail:  
[info@burgersgroup.com](mailto:info@burgersgroup.com)

**Serwis, naprawy i konserwacja Burgers**

Lakenblekerstraat 42  
1431 GG Aalsmeer (N Holland)  
Tel.: +31 (0)85 02 27 700  
Strona internetowa:  
[www.burgersgroup.com](http://www.burgersgroup.com)  
[service.aalsmeer@burgersgroup.com](mailto:service.aalsmeer@burgersgroup.com)

**Serwis, naprawy i konserwacja Burgers**

Zaadmarkt 18  
1681 PD Zwaagdijk-Oost (N Holland)  
Tel.: +31 (0)85 02 27 730  
Strona internetowa:  
[www.burgersgroup.com](http://www.burgersgroup.com)  
[service.zwaagdijk@burgersgroup.com](mailto:service.zwaagdijk@burgersgroup.com)

**Serwis, naprawy i konserwacja Burgers**

Sint Joosterweg 11  
6051 HE Maasbracht (Limburg)  
Tel.: +31 (0)85 02 27 740  
Strona internetowa:  
[www.burgersgroup.com](http://www.burgersgroup.com)  
[service.maasbracht@burgersgroup.com](mailto:service.maasbracht@burgersgroup.com)

Główny numer alarmowy +31 (0)85 02 27 788

W przypadku awarii występujących za granicą jesteśmy członkami stowarzyszenia EBTS z siedzibą w Hasselt w Belgii  
Kontakt: P. Stephan Surmont

- raporty techniczne: Tel. +32 (0)70 22 2123  
- E-mail: [platform@ebts.eu](mailto:platform@ebts.eu)